

۹۵ نومبر ۲۰ ذوال ۱۴۱۹

(پنجشنبہ)

۱۷ کانون ثانی ۱۳۱۷ ایک نئی سنہ

امور ادارہ و تحریر یہی ایچون
عالم، طبعا سنہ سراجت اولیٰ
لازمدر .

منافع ملک و دولتہ خادم و ادبیات
وفنون و معارف و صنایع
بانت هفته لای غرتہ در .

صاحب امتیاز :

محمد اکرم

۲۰ پاره ر

مجموعہ ادبیہ

۱۳۱۸

مخبرش شرائط اشترا :

۲۰ برسہ لک آہونہ بدلی (در سعادت
۱۲ آتی آیلق) ایچون
۲۶ برسہ لک (طشرہ
۱۵ آتی آیلق) ایچون
استانہول ایچون محل اقامت تعیین
ایدیلیوسہ طشرہ فیثانی آلتیر .

۵۲ نومبر برسہ لک ، نصی

آتی آیلق اعتبار اولنورہ

درج ایدیلیان آثار اعادہ اولنمازہ

۲۰ پاره ر

پنجشنبہ کونلری نشر اولنور عثمانی غرتہ سیدر

دييوردي . اور بر طرفده سولوق سولوغه يورغوللقدن ،
مرد يولارلك يوكسلدكندن شكابت ايدن بيسوك خانمك
چاشافي طوبالايان سامعه شوخ ، اوفق برچوجق كي
سوملي عشه ولله : « اما آبالا او قدر شفيقه حله اتمه ،
چونكه بن اوني او قدر اُردم ... او قدر اُردم ... »
وشفيقه توجيه كلام ايدرك : « دكلي ؟ بردها بوقدر وفاسز
اوليه جقسك .. وعدا ايديكلك كي ... دييوردي .

شفيق اولري مغوط ، مستغرق ديكليهرك . كويلو .
ردى . زوليدم برسياه غرون چارشافدن قطره ، قطره
سوزولدرلك مور بر قوستوم ايله آنري برزابق كي معطره
نزبه ، شفيقه دوعري پورويوب آلى اوزايور ، اوني
بوقدر وفاسز اولديغندن دولاني هيچ برصورتله عفو
ايدميه جكني اكلا تيوردي . « آم ، دييوردي ، صحيح
نه قدر وفاسز سك .. بر دغه ، هرچ اوازسه بر دغه
اوغرامق يوقى ؟ » شفيق اوموزلري قالدبرق محجوبانه
جواب بر ييوردي : « فقط .. اوت حقكز وار .. فقط
بيلسه كن نه قدر مشغولم ...

بيوك خانم اور بر طرفده كوپور دييوردي . وای ، وای
آرتق ادم اولمشده ! « دييوردي . شفيق شيطان ، شوخ
بروضع ايله خانمك يانشه صوقولدرق تك توك ، نيم مرئي
كوجك قومرال بيقلرني كوستيور : « بونلر ، بونلره ؟
باقسه كنز آ ... دييوردي . خانم بومني ميني قومرال .
اييك كي بوموشاق بيقلره بيوك بر دعا ايله بوسلرسرهرك :
« نه ايمش اومشغوليتك بقالم ؟ » ديسه صورييوردي .
شفيق اكلا تيوردي : « بازي خانه ، درس ، آم برده بو
اوزاق ير يوقى ... تمام ايكي ساعت تاقرتالدين ... هم
راحتسز ايتكدن قورقويورم » سامعه بردن فوران
ايدسيوردي : نه ايچين راحتسز ايدم جكمشك .. طوب
غريبسي هپسي يلان ! دهان هفتنه سني بك اوغلانده
كوردم ... آقسرائ اوزاقده بك اوغلو يي يقين ! .
زوليدده اوكا معاونت ايدسيوردي : « وفاسز دري
وفاسز . باق بك اوغلي ، بيلم زهسي ، هب يقين ..
دوعرسي راحتسز اولماق ايچون كليورسك دكلي شفيق ! .
دييوردي . او « خاير خار » كي باشي صالايهرق سكوت
ايدسيور : بيك انديشه وشغوليته مستغرق اولديغي

« كسدي مزاجني تشخيص ايتك لك متفنن طبيه
مالك اولمق ديمكدر . » مزاج ، [Temperament]
احوال روحانيه بك بويوك تاثير كوستير . « آرياس ،
دييوركه :

« بر شخصك طباع و اخلاقي ، مرات مزاجيدر .
تمايلاتك ، لذتلك وسواتق طبيعتك قسم اعظمي
مزاجك آز چوق نتيج تاثير كاريستند . تولددر . اسباب
مزاج كنثيرد .

ايكي نوع مزاجك موجودتي قبول اولونه بيلير :

۱) « مزاج طبيه ،

۲) « تعاليم و تربيدن ، اعتياد ايدن ، و طرز حياتدن
متشكل « مزاج كي » در . معافا مزاج ، حفظ الصحه
واسطه سيله قابل تمديد و اصلاحدر . مزاجك طبيعتي ، (سو-
ليديزم) (هوموريزم) دنيان ويكديكر بيه خالف ايكي مسلك
طرفدن ايضاح اولونق ايتسنيلمشدر . « سوليديزم ،
مسلكي ، اقسام صلبه وجوديهك ايشاي وظائف عضريت
امرئيه بكانه وسائط اولديغي و تاثيرات مرضيه عكس
عمل اجرا ايتديكني فرض و قبول ايدر ، بالهكس
« هوموريزم » مسلكي ايسه موجوديتز ايچون لك هوم
وظائفي كورن شيلر وجود داخلدهكي مابعات و اخلاط
اولديغي قبول ايدرسده بو نظرياتك هيچ برى قرين
حقيقت دكلدر چونكه : وجودك اقسام صلبه و مايلهسي
دائما تحولات متواليه ابراز ايتكده درلر .

— مابعدى وار —



محررى : آصف معمر

۱

زوليد چارشافك ايكنلري چيقارمقله مشغول
اولرق براز اوزاقده دوران شفيقه ستم ايدسيوردي :
« وای وای ناصل اولدى ... هم سز بورياه كليرميسكز ؟ »

اکلاتن قی : بیله کر ، دیمک ایسته برك بايوردی .
 ژولیده بونی اوقدر سریع انتقال ایتمدی که بن اکلام ،
 دیوردی ، و سؤکره شقیقه حق ورمیورکی کورینرک
 کندنی حیاتی ، کندی حیات مغبونی ، قوجه-نی دوشو-
 نیور ، ادنی حقنی بولوردی ، فقط هیچ اولنرسه بویله
 تک توك کسندی زیارت ایدن بیله کاربله حبس حال دیمک
 ایچین ، دویدنی براجناج شدیدی اختیارله اسکات
 ایدمه برك مایوس ، سرنکون قالیور، کندنه بیله کر ،
 کبی باقان سویلی فقط بورغون کوزلرک نلره نفوذ ایتک
 ایستدیکنی کوروب آه بیلورم ، هب اوندن دگلی ؟ ، دیمک
 ایسته برك ، و اوکوزلرک هب نفوذ ایتک ایستدیکنی صافلی
 شلری برر ، برکشف ایدمه برك کندی قوجه-نی، حیاتی
 کندنه زهر ایدن قوجه-نی دوشویدوردی . بو اویله
 بردوشجه ایدی که ، برآن شقیقک کوزلرینه ، حقک
 وار ، کبی باندی ، شقیق او بر طرفه بیوک خانه ل کورو-
 شیوردی . سامعه آیانده دولاشوب دیوارک باندکی
 یوکسک چی صویه به ریکی اردون آتوق : « صوؤق ..
 صوؤق ، دیه اوموزلرخی دیتره تیور ، اللرخی اوغوشد-
 ریوردی . صؤکره یوش ، یوش شقیقه درغره
 یورویوردی . اونک قارشیشنده دوروب خانم اقدی به
 اکلاتدنی شیلری دیکلیوردی ، خانم اقدی ده اوکا
 نصیحت وریوردی . « بایه اغلم ، دیوردی . بو اویله
 اوزون سورن برح-بحال اولدی که ، ژولیده ده اونلرک
 یاشه کلرک دیکلیوردی . بودلیقانیلک کسندی معیشتی حقده
 نتیجه می گیان اشکارله کوزلرینک صولاندیقنی اونک :
 « بو طرز معیشت بی اوقدر ازیوردی ، مثلاً صبح احابن
 قراکلغه کوزمی آچق برامر مجبوری ... اوریه ،
 بورابه قوش ... دیمکه ژولیده اوکا آجیه ر « جانم
 بو قدر نیه صیقیلورسک .. نیه صیقیلورسک بو قدر کندی
 دیوردی . شقیق اوموزلرخی بوزلرک ، باشی قیتمک
 آرقالنه یاسلایور ، کرزلرله طلوانک نقشلرخی معاینه
 ایدیسورکی کورینوب سکوت ایدیسورکی « یوکمه مزلک
 یوقی ؟ آه بونک نه قدر آجی اولدنی بیله کر ، دیه
 بوغولیوردی . اوچی بردن : « اه غایت ویرسون
 دیمیلر . شقیق « غایت .. بر پاچه ده زیاد بورولمق
 ایچون دگلی ؟ ، دیوردی .

ژولیده جواب ورمک ایستدیکنی حالد بوغری باقان
 برخی حسن ایدیور ، نفس آله میوردی . دل قساملینک
 شکایتلرخی دیکلرکن کسندی اوتودیسوردی . اون
 سنالک برحبات مرافقک اجرای حکم ایتدیکنی قانینلده
 او آجی ازیکلرخی ، محوینلری اوتودوب برآل بو
 دلیقانیل ایچون سرنکون اولیوردی . و کندی شکایت
 ایتدیکنی فالقنله بودلیقانیل آرمشده کی تضاده ، تضاد آیه
 دقت ایدوب کندی هر شیشیله حیانتدن هیچ شکایت
 ایتکه حقنی اولمادی حالد یالکز بر سه ویلامامک
 بحران و آشی التده ازلدیکسندن دولانی متأسر
 اولیوردی . حالبوکه شوکرشده والامه سنه ایکله ،
 ایکله کسندی حیاتی اکلاتان شقیقک محمول اولدنی
 اضطرانی آجی ، آجی محاکمه ایدمه و کندنجه بو بحرانی
 التده گوشه برك روحسز برحالد قالیور ، هیچ بر طرفی
 ادراک ایتکدن عاجز قاله قی ایوردی . آه دیمک بودلیقانیل
 کسندن زیاد مضطرب ایدی . کندی حیاتی یالکز
 بر سه ویلامامک ، قوجه می طرفندن برحس و حرمت مظهر
 ارله ماق ، اونک هوائی ، سرسری ، بوکون بر قاین
 پیشده ، یارین دهاکرلی ، دهالیکرچ بر آرزو آرقه-سنده
 قوشوب هفتارجه آوه اوغرمایشی ، آوه اوغرمایشی
 وقت ده معامله سز ، بر حیوان کبی خر موردانه ، خم موردانه
 کوکره ییشی اشکال ایدیوردی . مع هذا کندی استراحتی
 واردی . و ذاتاً سهومدیکنی بر آدمدن آرزو ایتدیکنی کبی
 برحسن تلقی به مظهر اولش اولسه بیله اوندن یک خشنود
 اولمه بجفی بیلوردی . حالبوکه قارشیشنده کی دلیقانیلک
 نه قدر اجینمه لایق ، نه قدر آواره و نقصان بر حیات
 یاشادنی کورپیوردی . اوت بوکا قارشی کندی حیاتی
 عادتاً او بوخیزلر ، اکاجهلر ایچنده کچور کیدی . فقط
 بو ... فقط بو ... او وقت شقیقک : « بککز نازل ژولیده
 خانم ؟ ، دیدیکنی ایشندی .
 شقیق بورده کندی حیانتک حکایه سی ایله متأسر ایتدیکنی
 قانینلره باقرق اولری بو سکوتدن قورتارمق ایچون
 ژولیده : « بککز نازل ؟ ، دیه سورپیوردی .
 حالبوکه بو کندی هر شیشدن زیاد آژن بر عذاب اولیوردی .
 یک افندیلک نه قدر خویرات اولدنی ، اون سنه در بو قادی
 برکون طلیب ایتدیکنی بیلوردی . ژولیده « اوکلرکه ! »

دې شونه یريږور... خير يابلور... فقط شکایت ايتديږيور،
تأثيراتی او قدر طائی، او قدر رقيق مهاجران ايجنده صافلا.
يورکه انسان يوقاين بايديلی آملانک باوق کي ظن ايتديکي
نچيبي آلتده اولمکده نه برلنت آرياه جق...

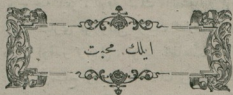
• کچن وقایع عاشقانه ک تأثيرات آنفراسی خاطرده
صافلان من... هايدی اويله اولسون... فقط بن قلبمک ک
شديد هيچانلری شمدی طوييورم... وای يابلورم که
اونک ايجنده اويانان اضطراب، برواله قارنده جانانان
چو جفک ايلک چارپنشلری کي بکي باشلايور... آريچي
اسکي خاطراته ارجاع نظر ايدمک اولسم ملوت بر
عالمدن بشقه برشی کورده ييورم... اوزمانده قابم چار-
نخشيدي... او مکروه محبت ايجونده خلجياتی دقيقه ل
کيبر شيدم... حياتم اويالانچي عشقه صوقولدي... اونی
بيله بيله، متردد دقيقه ل ايجنده آغوش سفوشه چکمک
ايتدي... ولوکک آتی اولسون، اوراده، او هوای
سفهان ايجنده برقاج نفس آله ر ک نازک دمارلری
زده لدی... آه، شوملول قابم، عشق حقیقی بی آرامی
ايجون اورالره کينمسيدي، شمدی سومک، شمدی
سولمک خصائصی عجباً تفريق ايدم بيله چکيدي!

• اوخ، هيچ شبهه يوق... او برقاج کونلک چا يانی
قلبمک حياتمده تأثير سمز راستعرا د کي درکه لزوم سمز
حسن ايدنجه... هيچ بر اضطرابه قابليهرق... اوزرينه
بر رده چکييليرم... اوزمان قلبمده کي هوای صاف و تزيه،
يالکيز بکا مخصوص اولان بر محبتک مسعود الميری پاشانق
ايجون بتون طراوت بهاريني دوکوب طورور.

• شمدی بن کال اطمنسان ايله اعتراف ايدرم که
سودای حقیقی ايجنده ياشايورم... نللمکک شديد ضرره لری
ييفين ييفين کوزلیمک اوکده کلن سحائب محبتک آرمه سندن
کورينه چک چهره يه منحصر در... اوچهرده هيچ بر شائبه
قباحت، هيچ بر لکه يوق... قلبمک ياراماز بر حسنه
دلالت ايدمک چک رچيزيمک بيله يوق! کوزلرینک ايجی -
دائماً محجوب، متدال بر وضعتيله اوکده باقدينی ايجون -
او قدر اشتياقه کورمک ايسه دیکم کوزلرینک ايجی او
توز ببه چهره يه، اوکو چو جک آغزه، او قومرال
صاچلره مناسب طائی برألا اوله جق... آه، بر کره

هيدی... او بر طرفده کيش قولوقده زبون خيال اويو.
شمس قلان سامعه آله بر غزته آلمش، ستولره کوز
کوزدير ييور... خانم افندی باخی صالايه، صالايه... اوندن
بيعت نيجه... ديوردي... شفيق بر آن هيج بر شيدن خبری
يوقش کي... متعجب دوردي... زولیده اونک پاشه صوقوله رق
• خبرک يوق غالباً... بيله شمدی بک افنديک کوزل
بر مرمی وار؟... ديور، سوکره کندی قادينايی،
ايشته اصل کندی حياتی خراب ايدن بوکا بوسک
اونده ناسل برسوه تأثير حاصل ايتديکي کورمک،
اسکله تسلی اولوق ايجون اونک کوزلرینه نخور، برشان
باقوردي.

— مابعدی وار —



مجرى م . م . زاهر
[۵۶ نهمی نسخه دن بری مابعد]

— ۶۵ —

• ايشته شمدی بنم دوشونمکه صولک درجه احتياجم
وار...

• عدنان قحی اله آلمش، اوکده کي کاغره يازيوردی؛
• قلبمک محبت بحرانی زماننده بکا باشليجه مدار
تسلی بازی يازمقدر... يازمق و صکره اويازلرک اوزرينه
کوز يانی دوکک دمارلریمک ايجنده غلبانه کلن عصبي قائمه
• وقت، مسکن بر آن توقف و برمک...

• بوحيات غرام آلود ايجنده، اوجی بوجانی
بولنبيان عشق و محبت ايجنده نه هيچان انکيز دقيقه ل
کچورکه انسان هر تايه سنده مجمع اضداده اوزغرامش کي
کاه هوای مسروريله چکرلری انبساطه کلور، کاه
برشوره زار ايجنده قديد اولوب کينديکي حسن ايديور.
• نجه محبت حل اولماز بر مامدر... قلبمک چارپنسي
بکا کلاديور که اوراده هر زمانکندن فضله بر حال،
برخستلوق وار... بوخستلوق اعصابی تدريجاً ضعيفله تور،
قوای مفکره يی بر مرکز جمع ايديور... دوشونديريور،